

## CONSIGNES AUX AUTEURS CARAVELLE

### Articles du « Dossier » et des « Mélanges »

Format : Word.

Calibrage des articles : 35 000 à 40 000 signes espaces compris (incluant résumé et mots clés).

Texte courant : Garamond, 11.

Langues : français, espagnol ou portugais.

Résumé de cinq lignes et cinq mots-clés (français / anglais / espagnol ou portugais).

### Comptes-rendus de lecture

Format : Word.

Calibrage des articles : maximum 11 000 signes espaces compris.

Texte courant : Garamond, 11.

Ne pas utiliser de notes de bas de page.

### Normes bibliographiques

#### • Texte

Titres de livres ou de revues, mots étrangers ou exotiques en italique.

Ne pas utiliser le soulignement.

Les citations courtes (prose ou vers) doivent être intégrées au corps de l'article et placées entre guillemets (« »). Les citations longues (+ de 350 signes espaces compris) doivent figurer comme texte séparé du reste par un double espace en blanc, de corps plus petit, avec marge décalée à gauche, sans indentation initiale ni guillemets.

Utiliser les guillemets latins (« ») et réserver les guillemets anglo-saxons doubles (“ ”) pour un usage éventuel dans les fragments de texte cités entre guillemets latins.

Indiquer les titres en gras (éviter la surcharge en signes de hiérarchisation).

Placer les notes en bas de page avec numérotation automatique.

#### • Références bibliographiques

Citer en séparant tous les éléments par des virgules et terminer par un point.

##### • Livre

###### - imprimé

Nom, Prénom, *Titre*, tomaiison, chapitre, édition, lieu d'édition, éditeur, année de publication, nombre de pages (titre de la collection, n° de la collection).

Foussard, Jean, *Pollution*, t. II, ch. XI, 3<sup>e</sup> éd., Paris, La Découverte, 2012, 350 p. (coll. Astronautes, n° 3).

###### - en ligne

Nom, Prénom, *Titre*, tomaiison, chapitre, édition, lieu d'édition, éditeur, année de publication, nombre de pages (titre de la collection, n° de la collection). [www.site.com (consulté le 3/01/2011)]

Foussard, Jean, *Pollution*, t. II, ch. XI, 3<sup>e</sup> éd., Paris, La Découverte, 2012, 350 p. (coll. Astronautes, n° 3). [www.infos.com (consulté le 3/01/2011)]

#### • Article de revue

##### - imprimé

Nom, Prénom, « Titre », *Périodique* [en ligne], numéro, date, pages.

Foussard, Jean, « Pollution », *Libération* [en ligne], n° 15, octobre 2015, p. 15-16.

##### - en ligne

Nom, Prénom, « Titre », *Périodique*, numéro, date, pages [www.site.com (consulté le 3/01/2011)]

Foussard, Jean, « Pollution », *Libération*, n° 15, octobre 2015, p. 15-16. [www.site.com (consulté le 3/01/2011)]

#### • Contribution à un ouvrage collectif

Nom, Prénom, « Titre », in : Nom, Prénom et Nom, Prénom (dir.), *Titre ouvrage*, tomaiison, chapitre, édition, lieu d'édition, éditeur, année de publication, nombre de pages (titre de la collection, n° de la collection).

Barriel, Véronique, « La génétique au service de nos origines », in : Foussard, Jean et Rocher, Luc (dir.), *Aux origines de l'humanité*, t. II, ch. XI, 3<sup>e</sup> éd., La Découverte, Paris, 2001, p. 340-350 (coll. Les essentiels).

#### • Thèse, mémoire de master, rapport de stage

Nom, Prénom, *Titre de la thèse*, discipline, lieu de soutenance, établissement de soutenance, année de soutenance, nombre de pages Nom, Prénom, *Titre de la conférence*, date de la conférence, lieu de la conférence; lieu d'édition, éditeur, année de publication, nombre de pages [www.site.com (date de consultation)].

##### - Thèse imprimée

Foussard, Jean, *Pollution*, thèse de doctorat en chimie, Paris, Insa, 2012, 350 p.

##### - Thèse électronique

Foussard, Jean, *Pollution* [en ligne], thèse de doctorat en chimie, Paris, Insa, 2012, 350 p. [www.infos.com (consulté le 3/01/2011)]

#### • Bibliographie finale

Par ordre alphabétique de nom d'auteur, au maximum 2 500 signes espaces compris.

Si deux ou plusieurs auteurs, séparer par « et » et écrire dans la langue de la référence.

Les mots comme « en ligne », « consulté » sont à écrire dans la langue de la référence.

Les tomes et les volumes s'écrivent en grandes capitales, les chapitres en petites capitales.

Utiliser les usages de ponctuation de la langue de citation.

**Ne pas souligner les adresses mails.**

**En notes de bas de page : nom de l'auteur au long et initiale du prénom (ex. :**

**Foussard, J.). En bibliographie finale : nom et prénom de l'auteur au long (ex. :**

**Foussard, Jean).**

## Normes typographiques

#### • Sigles, abréviations et divers

*Caravelle* utilise l'orthographe traditionnelle.

- Les **sigles** seront écrits en majuscules et sans points : SNCF, CEDEX, AFNOR, RATP...
- « **premier** », « **deuxième** », « **troisième** » s'abrègent ainsi : 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 2<sup>d</sup>, 3<sup>e</sup>, 1<sup>re</sup>, 3<sup>es</sup>.
- Les **siècles** s'écrivent en petites capitales : XIX<sup>e</sup> siècle.
- « éditeur » et « édition » s'abrègent « **éd.** » (et non « ed. », qui est l'abréviation anglaise ou espagnole).
- L'abréviation de « et caetera » est « **etc.** » (et non « etc... »).
- L'abréviation de « **pages** » est « p. » (et non « pp. »).
- Les **locutions latines** suivantes s'écrivent en italique : *supra, infra, i. e., vs, et al.*
- Les numéros de **tome** et de **volume** s'écrivent en grandes capitales (t. II, v. II). Les numéros de **chapitre** s'écrivent en petites capitales (ch. IV).
- Les **années 70, 80, 90...** s'écrivent en chiffres et non au long.
- **Les locutions latines** suivantes s'écriront en italique : *supra, infra, et al.*
- Dans le corps du texte, les **chiffres** s'écriront en toutes lettres jusqu'à dix (inclus), puis en chiffres arabes (sauf pour les comparaisons, où l'on conservera toujours les chiffres arabes).
- On met une majuscule seulement si l'**établissement** est unique.
  - L'école des beaux-arts de Toulouse*
  - L'École nationale supérieure des beaux-arts*
  - La faculté de médecine de Toulouse*
  - L'École nationale d'administration (ENA)*
  - L'Organisation mondiale de la santé*
- **Les titres d'œuvre**
  - Le titre d'œuvre qui ne commence pas par article défini : seul le mot initial reçoit la majuscule.
    - Ces dames aux chapeaux verts*
    - Vingt mille lieux sous la mer*
    - Autant en emporte le vent*
  - Le titre d'œuvre commence par article défini :
    - Le titre forme une proposition : seul l'article initial reçoit la capitale.
      - La guerre de Troie n'aura pas lieu*
      - La vie est un long fleuve tranquille*
    - Le titre ne forme pas une proposition : le premier substantif reçoit la capitale ainsi que les mots qui le précèdent.
      - La Peste*
      - La Flûte enchantée*
      - Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain*
  - Cas des ouvrages d'érudition dont les titres sont souvent très longs et explicative : on peut se contenter de mettre la capitale à l'article initial.
    - L'étude de l'interprétation des rêves au cours des âges de l'Antiquité à nos jours*
  - Symétrie ou titre avec variante.
    - La Belle et la Bête*
    - Le Mariage de Figaro ou la Folle Journée*

### • Ponctuation et guillemets dans les citations

- La citation qui se résume à quelques mots est fondue dans le texte

= point en dehors des guillemets

*Elle a dit qu'il était « un vrai pot de colle ».*

- La citation débute par une phrase complète. Son premier mot prend une capitale initiale.

= point en dehors des guillemets

*« Peut-être ton travail deviendra une source de réconfort » a dit Hayn en 1802.*

- Le début de la citation est fondu dans le texte mais elle se termine par une phrase complète

= point à l'intérieur des guillemets

*Hayn a écrit qu'« inquiétude et soucis sont le lot de chacun. Peut-être ton travail deviendra-t-il un jour source de réconfort. »*

- La citation est introduite par deux-points

= point à l'intérieur des guillemets

*Elle a dit que : « Tu as toujours raison. »*

- Attention : si concurrence de ponctuation ! » ? choisir l'un des deux signes.

### • Quelle norme de ponctuation quand plusieurs langues ?

**Dans le texte courant :** utilisation des guillemets en usage dans la langue du texte principal et utilisation des normes de ponctuation de la langue à l'intérieur de la citation :

*La personne a dit ceci : « Hola; adiós. »*

Nous sommes dans un texte en français, nous utilisons donc **les deux points et les guillemets français avec espace** puisque le texte est en français.

A l'intérieur de la citation, nous ne mettons pas d'espace avant le **point-virgule**, car la source est en espagnol.

**Dans les notes de bas de page et dans la bibliographie :** si une seule langue, utilisation des normes typographiques de la source ; si plusieurs langues, même règle que pour le texte courant.

*DUPONT, Jacques, « Article un tel ; source en français », Barcelone (première édition).*

Tout est en français, donc règles de ponctuation française.

*DUPONT, Jacques, « Artículo; source en espanol », Barcelone (première édition).*

Le texte est en français, la source en espagnol. Donc guillemets français et à l'intérieur de la citation : règles de ponctuation espagnoles.

*DUPONT, Jacques, «Artículo; source en espanol», Barcelona (primera edición).*

Tout est en espagnol donc règles de ponctuation espagnoles.

**Pour toute remarque ou complément d'information, écrire à : [caravelle@univ-tlse2.fr](mailto:caravelle@univ-tlse2.fr)**